

# THE SUNNY POST

01 - 07

A STEP FURTHER

AN INTERVIEW WITH THE AWARDEES  
OF THE WU YEE SUN AWARD FOR THE  
MOST DISTINGUISHED GRADUATING  
STUDENT

一步之遙

專訪二零一九至二零年度伍宜孫最優秀  
畢業生獎得獎人

08 - 10

LET'S SHARE

老師分享



ISSUE  
THIRTY TWO  
AUG 2020

[www.cuhk.edu.hk/wys](http://www.cuhk.edu.hk/wys)

[www.facebook.com/WuYeeSunCollege](https://www.facebook.com/WuYeeSunCollege)





Student Reporter: Hoi-yan Tse (Chinese Language Education/ 4)  
學生記者：謝愷忻（中國語文教育四年級）

# A STEP FURTHER

An Interview with Recipients of the Wu Yee Sun Award  
for the Most Distinguished Graduating Student 2019/20

## 一步之遙

專訪二零一九至二零年度伍宜孫最優秀畢業生獎得獎人



The profiles of the Awardees of the Wu Yee Sun Award for the Most Distinguished Graduating Student are very impressive: Colbert T.Y. Hung (Laws/ 5) is one of the few Taiwanese students admitted to the Faculty of Law in CUHK, and he is a dedicated volunteer in education. Hanniel H.N. Chow (Psychology/ 5) has made remarkable achievements in his studies, sports, music and serving. Christine W.M. Wong (also nicknamed Train, Journalism and Communication/ 5) devoted herself in College programmes and has demonstrated a strong sense of creativity.

Behind these impressive achievements, the three graduates have experienced different struggles and self-criticism. The stranger away from home has cultivated passion by volunteering in education and has ambitions for a better world. The stubborn artist is inspired by the College's creative atmosphere and developed his own identity. The lost perfectionist explored her own potential and her own path ahead.

#### STEPPING OUT

Colbert's decision to study at CUHK was a total coincidence. After the General Scholastic Ability Test in Taiwan, he received an offer from Professor Jyh-an Lee of the Faculty of Law. At the time he only had a vague idea of Hong Kong: an international city which he had never visited. He asked himself, 'How far can I reach?' He decided to accept the offer and started life in Hong Kong without knowing not even a single word of Cantonese. However, he did not have a smooth start. He had experienced severe difficulties due to the language barrier with his schoolmates. The law field also has high expectations when it comes to English abilities, which made his studies even harder. Home sick and experiencing such difficulties, Colbert had thought of giving up and returning to Taiwan during his first year of studies. Recalling his struggles, he thought, 'How could I be the first from my family to leave Taipei and the first to give up my opportunity without giving it my all?' To better fit into life in Hong Kong, Colbert took two credit-bearing courses in Cantonese and joined workshops. With the help from his local roommate and friends he met during different activities, his ability in Cantonese speaking has greatly improved in a short period of time.

To Colbert, Hong Kong and the Sunny College are his second home. 'Living in Hong Kong made me a more engaging and bolder person. The College, on the other hand, is like the shelter from hardship. Whenever I walk pass Residence No. 3 and 4 and look at the College complex, I feel like I'm home. This relaxes me after a long day.' Colbert has noticed that many international students usually don't consider

settling down in Hong Kong. Many of them would return to their hometowns to further their studies. Colbert, on the other hand, discovered the bright side of Hong Kong after several years. He plans to stay in Hong Kong for further development in the near future. With courage and perseverance, Colbert has taken an unexpected step in Hong Kong, one which brought him to new heights.

Although we may face different challenges, we may reap unexpected rewards if we strive to do our best during the process. Colbert is keen on aviation law, and his interest originated from an email. He has shown great interest in aeroplanes and aviation since his childhood. There are not many Asian scholars specialising in this field. Professor Jae-woon Lee from Faculty of Law is one of the few specialists. Colbert approached Professor Lee and expressed his enthusiasm and eagerness to learn more about aviation. After a casual meeting, Professor Lee encouraged Colbert to further his interest. He suggested a reading list and recommended that he participate in the international moot competition. With great effort, Colbert and his team seized the first runner up in the reputable international competition. As the saying goes, 'Chance favours only the prepared mind.' For Colbert, opportunities may favour those with boldness. Willingness to learn and improve brought him many chances and experiences, and this made him who he is and steered him towards what he wants to accomplish.

Both CUHK and The Sunny College are Hanniel's first choice. He loved the modest atmosphere of CUHK. Speaking of the College, he admitted that he was first attracted by its hostel environment and scholarships, but later was impressed by its free atmosphere: the new college is not burdened by traditions. This was the key for his decision. During the admission interview, he expressed his determination to the interviewer, Professor Rance P.L. Lee: 'With no traditions in Wu Yee Sun College', he said, 'I will help create our own.' One might think he was a little arrogant, but he had his own ambition. People always say that one must concentrate on



1/ Colbert was inspired by his first service trip in Guangxi and looked for a solution for sustainable service programmes  
Colbert 在廣西服務過程中得到啟發，希望尋找可持續的服務模式

“ I wish to make change to volunteering education, and better the world.

我希望服務教育能有一些改變，讓世界變得更美好一點。



2/ Colbert devoted himself to VED, which aims to build up sustainable service connections with organisations in Hong Kong, Taiwan and Southeast Asia  
Colbert 致力於 VED，期望可與香港、台灣及東南亞等地的服務團體建立長遠合作關係

a single target. However, Haniel wishes to jump out of the box, and prove that one can dedicate himself to different areas at the same time. This would set a unique model for fellow university students. However, on his way to success, he had experienced a lot of doubts: his effort would only be reflected in his academic results at term end, while the effectiveness of other training would not be shown in one or two years. The ups and downs throughout the first few years almost made him feel lost. He was grateful to his friends and College staff for supporting him in the process, so that he could adhere to his goals. 'Our College culture stresses actualising crazy ideas,' he smiled when recalling his school days. He was lucky to have met many friends who share the same persistence in their dreams, which gave him great motivation in moving on. Different collaborations in creative projects and programmes also brought similar minds together. The passion of Natalie S.Y. Chung (Graduate of 2019), the founder of V'air, reminded him to keep his vitality and keep up with his own standards. 'Sunsemble' is a project initiated by Haniel and his friends from the College and is currently expanding its scale. Aiming to serve the elderly and introduce music performances in home visits, the project engages musicians who would like to serve and strengthens the bonding between different generations through music. This brings new elements to elderly services. One may be a high achiever on one's own, but teamwork would bring their effort further. Haniel is also grateful to the support from the College Masters, Professor Rance P.L. Lee and Professor Anthony T.C. Chan. Professor Lee inspired in him the importance of leadership, and Professor Chan gave him much care on his mental health and assuring his hard work. He also appreciated the guidance from Associate Master, Professor Annisa C.H. Lee all through his College journey. Having been surrounded by love and support from members for the College, Haniel is thankful to these lovely Sunnies and the room for development, which enabled him to chase after his

dreams without hesitation.

Haniel is now aiming for the Olympics in Paris and is thus concentrating on the intensive training which requires four hours of work-out per day, six days in a week. On the other hand, he is running his own YouTube channel 'Clever Han's', which is a platform for him to achieve more and express himself. Although not related to his major in psychology, music and minor in French, he wishes to make use of his passion in art and the power of the internet to help promote different NGOs. He admits that he has spent most of his scholarship funding in this project. Just as he always does, he takes a pludge to achieve his targets. From subtitles on the YouTube videos to his studies and sports, he focused on his goals and upheld his principles despite critiques and dissenting voices. Other than fruitful achievements, he could always explore his potential, strengths and weaknesses. He enjoyed the process of personal growth and learning about himself. Devotion and immersing oneself in his target are not a bad thing. If he enjoys the process, why hesitate?

In contrast, Christine thinks that she muddled through her teenage years and she did not expect to be admitted to university. Having no clear targets, she started university life and just wished to enjoy every moment in the upcoming years. Unlike the active Sunnie, Christine was a bit passive and put new colleges at a higher priority as she thought she would not be able to fit into college life in 'old colleges'. However, the decision to join the editorial team of the College's student initiated newsletter brought her to a new stage. Christine loves Chinese literature and writing, and she was eager to join the editorial team. She was determined to make a change to her submissive attitude. During team formation, she volunteered to be the chief editor of Sunzine. She had doubted herself and her decision a lot though: is she less smart and skilled because of her educational background? Could she contribute to the team if she knew nothing about design and typesetting? Christine experienced

a hard time when she criticised herself, but with the encouragement from people around her and instructional challenges faced in editing Sunzine, she gradually built up her confidence and abilities. Not only did she show improvement in writing and design, she was able to explore her own personality and potential. Recalling her first year in university, she was still a passive young woman and thought she would not be an active member of the College. 'However, after I have made my first step in the right way, everyone gave me great support and encouraged me. This really motivated me to keeping trying and going further.' One will be trapped in her own barricades if she could not jump out of self-criticism and his weaknesses. If one could face their real self and others, and jump out of the box, they would be a step closer to their goal.

#### ONE STEP FURTHER

Colbert is the co-founder of the service-learning organisation VED Volunteering Education (VED). The programme seems totally unrelated to the law profession, but during the summer in year one, Colbert decided he wanted to try something new and he accepted the invitation to join The Rainbow after Rain Programme, which is a volunteer teaching programme in Guangxi. During the nine-day trip, Colbert was touched by the stories and interactions with the children being served. Colbert discussed with the programme leader afterwards, and realised that service should not be stopped at emotions, but should go a step further, which is the bonding between individuals. Trust and connection have just been built between the kids and the volunteers, but they had to say goodbye just after only a week. Colbert could not get through what he saw as an exploitation of relationships, and thus he was determined to solve the shortcoming of one-time programmes. He took up the role of the programme leader and went on two more Guangxi programmes, wishing to explore the possibilities of volunteer teaching in a more in-depth way.

With the inspiration from the programme in

Guangxi, he has developed goals in volunteer teaching: long-term, regular and continuing. He has also met Sunnies who share the same vision: make change and better the world. They formed the first-ever student-initiated service-learning organisation in the College. The team was supported by the College financially for their first trip and in other aspects. Colbert and his friends are greatly encouraged by the College's free atmosphere for creativity and are grateful for the support. VED is currently developing as an international NGO running in Hong Kong, Taiwan and Southeast Asia. They have already established connections with a primary school and a university in Cambodia and are developing a systematic learning module which could ensure stable and sustainable education. Children would benefit not only in a one-time programme, but also learn long-term life skills. Think more, step further; VED managed to jump out of the norm and make the programme more than a one-time tour. This is the answer to Colbert's question when he first started to serve. Looking back on the past few years, Colbert concluded that being ambitious would bring motivation for betterment. 'Sometimes university students would judge their own abilities because they are still young and inexperienced. However, with the free atmosphere and different support, they are qualified for contribution to the world.' Alone one might have limited power, but joining hands can create a different picture.

Hanniel decided not to join any student organisations when he was in year one. However, in his fourth year of studies, he established 'Harbour', the first organisation serving international Christian students in CUHK. He admitted that he had criticised religion when he first entered university, and his doubt lasted until his exchange programme with University of California, Los Angeles. In UCLA, he joined a Christian group named 'Bridges' for international students, and the heartwarming care between members made him feel at home. He realised non-local Christian students in CUHK might



3/ Hanniel wanted to challenge himself to a multi-directional lifestyle and he has devoted himself to fields including sports, music and religion  
Hanniel 希望可以挑戰多方向發展，在不同範疇包括運動、音樂及信仰均盡心盡力

“ I always want to prove that one can dedicate himself to different areas at the same time.

我一直希望能打破坊間「專心做好一件事」的迷思、盡力實踐以證明一個人能夠於各範疇「博而精通」。



4/ Hannel has transformed his experience into practice by wishing to help the community with people who share the same belief and talents

Hannel 將自己的經歷化為實際行動，希望匯聚相同理念及有才能的人，一起服務社群

face the same problem, as existing groups might focus more on local students. He made a promise to himself that he would bring his experience back to CUHK by initiating a new student body, and help non-local students mingle with the local community through fellowship. Supported by Campus Crusade for Christ, 'Harbour' not only takes care of international students, but also provides the space and environment for building up friendship through food, music and different kinds of facilities. With no experience in works related to student organisations, Hannel dedicated all his time and effort in the organisation's establishment and figured out how the programme should be developed. After many struggles, 'Harbour' is growing in scale and Hannel had reflected much on religion and the meaning of joining student bodies. He walked his own way with more maturity and uniqueness.

Christine had never imagined engaging in College activities. However, in this new stage of life, she could no longer keep silent and she decided to follow her interest. She became the chief editor of Sunzine, which opened the door to her active engagement in College activities. Since then, she dedicated herself to various College communities and events, including Creativity Laboratory, College Anniversary, Orientation Camp, SunnyYeah and more. Christine has served as the chairperson of the Judiciary Committee under the College Student Union, but she was not interested in the post at first and did not believe she would be a good fit for the job. However, she decided to take up the duty and prove that the Committee members were not joining the cabinet to win more credits in their hostel application. The cabinet had produced animation and constructed a website to promote the Committee's role in the College and reassured the Sunnies that they would dedicate themselves to the work of the Student Union. In those days and nights preparing for College events, a thought would come into Christine's mind, 'If I was scared and stopped before trying, I might have missed all these interesting things.' Without thinking and walking

further, she would not come up with the idea of introducing a ball in the College's SunnyYeah, and she would not be able to see the smiling faces on the dance floor at those annual events. Her own college life might be less interesting. Crazy ideas might sound crazy, but when it is well planned and fully realised, they may become precious memories.

Behind the spotlights, the three Sunnies are only two young men and a women in their early twenties, and along the way they got lost and tumbled. Leaving the comfort zone and shelter of the university, they may have to struggle for each move ahead. Hannel's experience tells of the art of asking. Do not hesitate to ask for help and follow your heart. With perseverance, teammates with the same goal would come along. From questioning to persistence; from ideas to actions; think more and take one more step. Dedicate yourself to your belief, and you might have brought changes to what you have started. Persistence versus quitting; deep versus shallow thoughts: all are only a step apart. Be brave and take one more step. You might discover a different view when you accelerate on your runway, just like the train running through the mountains. Insistence always take one further. Like Colbert has said, together, we leave the world better than we found it. Our best wishes to the three awardees.

三位伍宜孫最優秀畢業生獎得獎人的履歷看來十分吸引：洪從譯（Colbert，法律五年級）為少數入讀中大法律學院的台灣學生，並致力推動服務教育；周漢轟（Hanniel，心理學五年級）在學業、體育、音樂、侍奉多方面均有優秀表現；黃惠敏（火車，新聞與傳播學五年級）在書院積極參與多項活動且展現創意。在光鮮的履歷背後，五年期間三人均曾有不少掙扎與反省：異鄉遊子逐步在香港這「第二個家」中建立了對服務教育的熱誠和對世界的美好期望、倔強的藝術家在書院的自由氛圍下激發創意並建立自我、迷茫的完美主義者肯定自己的能力且發掘自身潛能，並開闢出一條屬於自己的道路。

### 邁出一大步

到中大讀書是 Colbert 機緣巧合下的決定：在台灣學測後，他獲得同樣來自台灣的法律學院李治安教授邀請；當時的他從未踏足過香港，對香港的印象除停留於「是個更國際化的城市」外，並無太多想像，但秉持著「想知道自己能如何在外地闖出一番天地」的念頭，不諳一句廣東話的他開展了在港的獨立生活。然而一切沒有想像順遂：由學系迎新營起，他就深感自己在語言上似乎與同學有著重重隔閡。法律學院對英文要求甚高，使他在學習上倍感辛苦，人在異鄉更覺得特別孤單……以上種種都讓當時一年級的 Colbert 產生不如返回台灣的念頭。現在回想當時，他笑稱：「總不能成為家中第一個離開台北就學的成員，又成為第一個鰥羽而歸的人吧！」為了盡快適應香港環境，他主動修讀了兩個帶學分的廣東話專業課程和不同的廣東話會話班，且在參與活動認識的朋友及本地室友的協助下，他的廣東話能力在短時間內大有進步。

現時香港和伍宜孫書院對 Colbert 而言是第二個家，「香港是一個讓我更主動、更勇敢的地方，書院對我而言正是在香港的避風港，每次走到三、四苑左轉看到綠色的書院大樓，就會有種回到家的感覺，讓辛苦一天的我能像在家一樣放鬆。」Colbert 明言，他在香港長期生活後逐漸發現了此地的美好，並計劃畢業後短期內在港發展。憑藉勇氣和堅持，Colbert 踏出了一條意料之外、回首總覺不可思議的香港路，逐步成就了今日的自己。

即使對未知有著無限恐懼，但以一生懸命的精神每踏出一步，都會為自己帶來意想不到的美好收穫。Colbert 的研究興趣為航空法，源起是一封電郵。Colbert 自小喜愛飛機與航空，在亞洲研究航空法的學者不多，剛好法律學院的李載雲教授是此方面的專家，因此 Colbert 主動向李教授發電郵表明求教之意。在一次咖啡會談後，李教授鼓勵 Colbert 在此方面積極發展，不僅為他送上書單，更鼓勵他參加國際性模擬法庭比賽，而在 Colbert 和隊友的努力下，隊伍於全球享負盛名的航空法競賽中斬獲全場第二名的佳績。俗語有云：「機會是留給有準備的人」，從 Colbert 的經歷中，機會或許更是留給勇敢的人，主動求知、積極向上為 Colbert 帶來了不少的機遇和經驗，成就了自己的能力和目標。

而中大、伍宜孫書院是 Hanniel 的首選：Hanniel 一直嚮往這所書院的氛圍，並笑言當初膚淺地被書院的宿舍、獎學金吸引，但新書院沒有「傳統束縛」是他選擇宜孫的決定性因素。當年面試時，他曾向面試官、創院

院長李沛良教授矢志表示：「因為伍宜孫沒有傳統，所以我在這裡可以創立傳統。」乍看似乎自負氣盛，但其實與他的目標有關。博學多才的 Hanniel 一直都想打破坊間「專心做好一件事」的迷思、盡力實踐以證明一個人能夠於各範疇「博而精通」，並希望成為大學生的楷模，走出一條獨特的路並讓學弟妹得以仿效。然而在築路的過程中，Hanniel 有不少的自我質疑：讀書需要一個學期才能看到成績、跑步需要一兩年時間方能得到結果，過程中起伏之多讓他在早幾年常感迷茫，但幸得書院教職員和朋友們的支持和互相砥礪，讓他能堅持自己的目標。他笑稱「書院文化就是鼓勵實踐很多瘋狂的想法」，在書院中有不少「堅持想法的瘋子」推動自己繼續向前邁進，並借創意思維設計和施行不同項目，例如 V'air 創辦人之一鍾芯豫同學（二零一九年畢業生），她的熱誠感染他不能固步自封，並逼使自己「不能做得太差」。現時他與書院同學共同創辦的音樂、長者服務計劃「伍樂樂 Sunsemble」正於擴展階段，並希望能堅持、動員更多有志服務長者的音樂人參加，扭轉大眾對長者探訪不討好的刻板印象，加強跨代交流。孑然一身或許能跑得快，但三五成群互相支撐才能走得更穩更遠，出發往目標和夢想走近一大步。他特別感謝兩位院長的鼓勵：李沛良院長啟發他學習成為領袖、陳德章院長時常關心他的身心健康，並對他的努力給予不同的肯定；另副院長李穎俊教授的關心亦叫他相當難忘。Hanniel 感恩書院總是有一班可愛且有愛的人們在背後默默支持，並有偌大的發展空間，讓他能焦頭爛額地衝鋒陷陣，執著地追求自己的想法，無畏無懼。

Hanniel 現時除了專注每週六次、每次四小時的高壓訓練以爭取巴黎奧運入場券外，他亦致力經營剛開創的 YouTube 頻道 Clever Han's。Clever Han's 似乎與心理學主修、音樂及法文副修所學相差甚遠，但這平台反而讓他得以「追求更多追求」、是為表達真我之地。Hanniel 期望透過自身對藝術的執著和網絡平台的影響力，能將不同非政府組織（NGO）的故事逐步推廣，並期許成為一個專業的創作人。他明言自己做事總是奮力一搏，如花費接近全數獎學金以經營此平台；無論小至 YouTube 短片上的「文言文式」中文字幕，抑或學業、運動等，他總是不理輿論、外界目光，全心全意投入及堅持自身原則，除了豐碩的結果外，往往過程中亦讓他能發掘自身的潛能和優缺，促使自己成長和自我了解。焦頭爛額、付出所有以投入其中並非壞事，當中享受過學習過，又何樂而不為？

相比之下，火車自言高中起渾渾噩噩，能進入大學為意料之外；入學時她並無目標，只想見步行步以擁抱多姿多彩的大學生活。與熱衷書院活動的表現大相逕庭，她中學時個性比較被動、當初因擔憂未能融入舊書院群體活動而揀選新書院，然而讓她踏出第一步的契機為書院學生報 Sunzine。火車熱愛中國文學及寫作並有意加入 Sunzine；在 Sunzine 傾軋時，她把心一橫，決意一改中學時聽話服從、毫無主見的態度，主動擔綱總編輯一職。在過程中火車時有半偽半真的質疑：認為自己非出身名校就技不如人、不會出設就全無建樹……以上的質疑雖時常使她信心低下，但在身邊人的鼓勵、Sunzine 的磨練下，她漸漸肯定自己的能力和想法，並在不同建議下茁壯成長，不僅寫作、出版設計技巧大有長進，而且不斷發掘自我及可能性。回想一年級時的自



5/ When working for Sunzine and other student teams, Christine met with many College students who have assured her strength and this encouraged her to take on more challenges

Christine 參與 Sunzine 及其他學生團體時認識許多書院同學並得到鼓勵，讓她有信心嘗試挑戰更多不同的活動

“ If I was scared and stopped before trying, I might have missed all these interesting things.

若當初被自己的想法嚇倒而不敢實行，也許現在許多有趣的事物都不復存在。



6/



6/

6/ Christine has been active in various College programmes and events where she contributed a lot in creative ideas

Christine 為書院活動活躍份子，為各個項目帶來許多新構思

己，火車斷言絕不會覺得自己會參與眾多活動，「當自己正確地邁出第一步後，大家支持並給予自己許多勇氣，就推動我繼續嘗試做下去。」若一直囿於自我質疑、斟酌於自身不足，興許只能被困於原點；勇於面對真實的自己和世界、敢於突破自己的想法，才能往理想靠近一大步。

#### 再多想一步

Colbert 為服務教育團體 VED Volunteering Education (VED) 的共同創辦人，乍看似與法律專業風馬牛不相及，但這與其一次暑假的經驗有關。在一年級暑假時，Colbert 想做點「不一樣的事情」，便應邀參與「雨後彩虹」在廣西的義教活動；在九日活動中，Colbert 從與小朋友互動裡收穫了不少感動、發展了許多感人的故事。但在感動過後，團長與 Colbert 討論，認為服務教育的本質不該僅止於感動，而是人與人之間的連結，服務教育讓參與的小朋友在短時間內建立起對來自異地哥哥姐姐的信賴與依附，卻又在短短一週內道別遠離，這種情感剝削始終是 Colbert 內心跨不過去的一道檻。Colbert 矢志回應這個質疑，之後他接下團長一職，特地再去了兩趟廣西以摸索服務教育深耕的可能性。

在廣西的經歷激發他對建立長期、定期定點、有延續性的服務教育目標，Colbert 在書院裡遇到志同道合的同學們，眾人皆希望服務教育能「有一些改變，讓世界變得更美好一點」，於是共同建立 VED 組織。Colbert 認為書院是一個非常自由、鼓勵創新的空間，並感謝書院提供不同協助；作為首個學生自發的服務教育組織，VED 獲書院贊助首趟出團的旅費及其他不同方面的協助。現時 VED 正朝「於香港、台灣、東南亞營運的國際性非營利組織」的目標進發，他們已與柬埔寨小學和大學建立合作關係，並建立有系統性的階梯式教學目標以訂立穩定及永續的教育模式，讓小朋友收穫的不只是一期一會的感動，更是長遠的生活知識。多想一步，多做一步，VED 服務教育得以跳脫傳統一次性旅行團式的框架，又能回應 Colbert 初次接觸服務教育的質疑。回顧昔日的自己，Colbert 認為有適當的野心能驅使自己朝著目標再多做一點，「有時候大學生會因為年紀輕而懷疑自己的能力，但在自由的氛圍以及不同的支持下，其實大學生有資格和能力為這世界盡一份微薄心力。」每個人的力量縱然渺小，但點點滴滴加總起來、回首再望總是讓人覺得不可思議。

入學時立志不要「上莊做奴隸」的 Hanniel 在大學四年級時創立了中大首個以服務基督徒國際生為主的組織「心港 Harbour」。Hanniel 坦言自己入學時質疑宗教、為無神論者，直至到加州大學洛杉磯分校

(UCLA) 作交換生時才重拾對信仰的熱誠；Hanniel 在 UCLA 參加了一個名為 Bridges 的基督徒國際生團體，作為異鄉過客卻從中感到家的溫暖和無比關愛。在 Bridges 的經驗讓他反思中大現有基督徒團體或側重服務本地生的不足，並暗許回港後要成立一支破格的團體，將當時的溫暖反饋至中大的國際生基督徒，藉團契以聯繫並協助他們投入本地社群。Harbour 除了破格於照顧國際生外，並首以免費食物、優質音響和設施建構舒適的空間及親切的關係，並獲學園傳道會的獨立支持。毫無「上莊」經驗的 Hanniel 當時全力籌組組織，在無數個失眠夜裡思索組織的發展方向；不只 Harbour 的規模漸漸成長，在屢次的掙扎和各異的經歷中，Hanniel 對信仰、對「上莊」亦有不同的反思，並從中走出一條成熟且獨特的路。

當日自命不善交際的火車從沒想過會投入書院活動當中，一切都由「不甘心」和「有趣」而起。她加入 Sunzine 成為總編輯，當中的經歷為她打開日後活躍參與書院活動的大門。自此，火車醉心於各樣書院活動，她加入多個活動團隊，包括創意實驗室、籌辦院慶、迎新營、宜嘢依夜等，為多項書院大型活動出力。火車曾為學生會法務會主席，但她當日考慮上任時其實對職位興趣不大，認為自己無能力應付相關工作。然而在缺乏成員而未能組成法務會的危機下，她決心擔任職務，並一洗外界對於法務會「呢宿分」的負面印象；他們曾製作動畫、設立專頁以向外界展示法務會的職能，並證明自己為書院學生會付出的努力和誠意。法務會如是，書院活動亦然。在一個又一個籌備書院活動的日子裡，火車總想：「若當初被自己的想法嚇倒而不敢實行，也許現在許多有趣的事情都不復存在。」如當日大膽提議的宜嘢依夜舞會，若不敢多想一步、多試行一次，也許現在就不會看到每年在書院宜嘢依夜舞會舞池中的笑臉，自己的書院生活也會平淡乏味。有時想法或許天馬行空，但細心築起、化為真實，是為最難能可貴的回憶。

在輝煌的背後，他們都是有血有肉的「後生子女」，曾受傷曾迷茫。離開舒適圈和大學護蔭，每步都似乎舉步維艱；Hanniel 以自身經驗鼓勵同學，不要怯於向人求助，只要願意實行內心想法，堅持下去，沿途總有伙伴願意同行。從質疑到堅持，由想法到行動，多想一步、多走一步，全心付出，興許與當初已有截然不同的模樣。堅持與放棄、深思與略想，往往只有一步之遙；勇於踏出一步、堅持多走一步，如火車般見步行步、放膽奔馳或會發現意料之外的風景。擇善固執往往讓人走得更遠，祝願三位能繼續逐步耕耘，誠如 Colbert 對書院同學的寄語，一同讓眼前的世界比初次相遇時變得更美好一點。

# LET'S SHARE

## 老師分享



*Professor Ming-kay Poon*

Professor Poon is the College Dean of Students and Associate Professor at the Department of Chinese Language and Literature

### The Visiting Phoenix

The campus remains quiet during the hot summer holiday in June. Owing to the pandemic, all teachers and students were restricted from accessing the College campus. Even if access was granted, everyone entering would be requested to put on masks, have their hands sanitized, and have their body temperature checked. If measuring 37.5°C or higher, they would not be allowed to enter the building. However, everything has an exception: we were granted a sight for sore eyes.

They never stepped in through the main entrance. They did not have to tap their CU Link upon arrival, nor register at the counter. However their body temperature would certainly reach 37.5°C if our staff could check them. They have violated one of the residence rules too – living with the opposite gender! You might not find them hanging around on campus, but outside the House of Sunny Living. They enjoyed sunbathing and spending time on the Buddhist pine. They are nothing like you and me – they are a pair of Light-vented Bulbul.

Let's turn back the clock to 11 June. Everyone in the meeting was busy sharing a snapshot of four eggs lying in a nest. A pair of Light-vented Bulbul has built their nest on the Buddhist pine outside the House of Sunny Living! This little piece of news had lightened up the atmosphere. If you have a look at the College emblem, you would know

the relationship between the Buddhist pine and the Sunny College. (Please refer to 'Sturdy Grass Withstands a Strong Wind' of the previous issue for more details.) A Buddhist pine can reach 40 meters tall, but with our gardener's care and pruning, the pine at our College Courtyard remained 2 meters tall. The bird parents even nested at branches 1.7 meters above the ground, which we can actually reach easily. The College used to be crowded and the House of Sunny Living was one of the busiest spots, where teachers and students would work out day and night. Of course, birds would normally avoid settling in this busy area. However, when the pandemic continued, nature took over the campus quietly, and we could hear birds singing and flowers blossoming – no wonder the Light-vented Bubluls decided to build their home here.

'Good fortune follows upon disaster; disaster lurks within good fortune.' This quote from Chapter 58 of *Laozi* describes how the pandemic affected our campus life. Since February, the University has switched to online teaching and our campus has remained quiet. The pair decided to make the pine their home for nurturing their babies. The breeding season of the Light-vented Bulbul lies between April and August every year. Each pair of Light-vented Bulbul would set their own territory and build bowl-like nests on bush. The Buddhist pine provides the ideal habitat. The little pair shared 'love in the time of

pandemic' against all the odds.

On 12 June, the eggs hatched into four little nestlings. Light-vented Bulbul usually mate two times a year, and deliver three to four eggs every time. The eggs are pink in colour, covered with purple specks. Both the male and female parents take care of the newborns, and it takes two weeks for the eggs to hatch. Looking back, the little parents might have built their home in late May or early June. The little babies' eyes had not yet fully developed, and they spent most of their time sleeping. However, they were big eaters – if you think incubation is a busy but passive job, feeding the young birds must be an exhausting motion picture. Light-vented Bulbul are basically omnivorous. The adults eat fruit and insects, and they simply fed their children with their favourite food. The babies were too young and their eyes were not actually functioning. However, they knew once their parents were around. The little birds had their beaks opened wide to be fed even before the parents had reached them. I used to watch programmes on BBC, where Sir David Attenborough, the host, would introduce the wonders of nature. Now when I look at these little creatures having hatched from the eggs and growing up, I find myself experiencing nature, which is really amazing. The Light-vented Bubluls carried and brought their babies fresh fruit. One of the nestlings could not get a bite despite its great effort. This made me a bit



# LET'S SHARE

## 老師分享

frustrated. Natural selection is very keen, and some animals, for instance, wild pandas, would take care of only the younger twin babies. Luckily, our little baby birds fought hard for food, and each of them could get fed by their parents. We sighed with relief to see this.

While we were happily expecting the birds' growth, Hong Kong welcomed its first Standby Signal No.1 of the year. The signal was hoisted in the evening of 12 June, and the Hong Kong Observatory raised Strong Wind Signal No.3 in the afternoon of 13. The Tropical Storm Nuri was expected to be closest to Hong Kong at midnight on 14 June. We were not beaten by typhoon Hato in 2017 or Mangkhut in 2018. Why would we be threatened by the weak Nuri? But the four delicate nestlings might be blown off and may not survive the storm. Fortunately, the little ones got through the strong wind and the message passed around the Sunnies quickly through Whatsapp. The birds are part of our family after all! To avoid disturbance in later days, the College office had even blocked the area around to assure the family could enjoy their stay.

The innocent babies were grown-ups in a flash. We received news from the family on 23 June, and the young birds had a new look. They had feathers now and looked like some cute fluffy balls on the

tree. After two weeks of feeding since 12 June, the little birds could leave their nest for the first time! Birds are not born to be flyers. They needed to take some lessons. Light-vented Bulbuls are much luckier than Barnacle Geese. The latter have to build the nests at cliffs to hide from their predators. The parents would not feed their children, and the newborns have to learn to fly just three days right after their birth – they jump down the cliff to learn their survival skill. Light-vented Bulbuls have a very different story, but they still have to learn to fly. As the saying goes, 'It is indeed a pleasure to acquire knowledge and, as you go on acquiring, to put into practice what you have acquired.' Zhu Xi from Sung Dynasty interpreted the quote this way: the learning process is like birds learning to fly, which is endless. Birds would spend the rest of their lives in the sky. The young Light-vented Bulbuls practised flying on campus, and they were ready to depart.

The time we could spend together would never be enough. Saying 'see you' might not guarantee reunion. On 24 June, the kiddos spread their wings and departed for their own journey. We miss our little friends, but at the same time are grateful to have had the chance to spend time with them for half a month. We wish to see graduates coming back to their alma mater, have a walk around, get to know the new

developments of the College, and recall their bitter-sweet memories here. The youngsters leave without looking back. They will continue their journey into adults and experience life. One day, perhaps, the grown-ups would return to their birthplace at the College, and recall their childhood on the Buddha pine.

As Li Bai's saying goes, 'The soothing wind and the bright moon are priceless.' The wonders of nature are the best materials for learning. From egg hatching, to parenting, to flying, the process was like university life summarised in two weeks. Birds could survive in adversity. Why not us? With the graceful blessing from the phoenix, 2020 is destined to be a year for remembrance.

1/ Four eggs in the nest

四隻鳥蛋

2/ Four nestlings just hatched

破殼而出的四隻雛鳥

3/ Feeding

餵飼中

4/ The little and fat Light-vented Bulbul

胖胖的小白頭鴨

5/ Taking a lesson to fly

上飛行課中

6/ The birds have flown

鳥去巢空





潘銘基教授

潘教授為書院輔導長及中國語言及文學系副教授

## 有鳳來儀

尋常的六月天，正是大學暑假，人蹤罕見，萬籟俱寂，只有鳥聲依然。因肺炎疫情之故，全院師生在沒得授權下不得進入書院大樓，即使可以進來的，也要佩戴口罩、雙手消毒、量度體溫，如果超過 37.5°C，那便不得內進了。凡事皆有例外，只是為了一對稀來之客。

牠們不從書院大門進入，沒有拍卡，沒有登記，體溫肯定超過 37.5°C，更似乎有違宿規，男女同住？！牠們沒有在書院大樓的其他地方閒逛，只是直奔如日坊，沐浴陽光，流連在羅漢松的枝葉上。「牠們」不是「牠們」，牠們是一對白頭鶇（Light-vented Bulbul）。

一切從六月十一日開始說起。這一天，早上在開會，同事幾乎都在滑手機，傳閱一張雀巢和四隻雀蛋的相片。白頭鶇將鳥巢築於書院如日坊外的羅漢松上了！這小插曲讓會議室一片輕快，只要看看伍宜孫書院的院徽，便會知道羅漢松跟本院的關係。（詳情不在這裡多說，請參閱上一期《The Sunny Post》「疫下春色」一文。）羅漢松雖然可以高達四十米，但花王悉心照料，勤於修剪，書院的羅漢松始終保持兩米多高。白頭鶇只是將鳥巢築在一點七米高抬手可及的小樹枝上。從前，書院是人們熙來攘往的地方，到如日坊做運動的師生川流不息，飛鳥自不會流連。因為疫情，書院大樓近月來一直保持著難得的清幽，花香鳥語，自然融洽，難怪白頭鶇選擇在此築巢。

《老子》第五十八章：「禍兮福之所倚，福兮禍之所伏。」意指禍與福互相依存，互相轉化。自二月以來，疫情之故，校方改為線上授課。於是，原本六百多人聚居的書院大樓，變成了罕見人蹤，四顧寂寥。就

這樣，書院迎來了一對白頭鶇夫婦，在羅漢松上築成愛巢，誕下鳥蛋。每年的四月至八月是白頭鶇的繁殖期。每一對白頭鶇會建立自己的領地，並將鳥巢築在離地面不高的雜木林或樹叢上，呈深杯狀或碗狀。羅漢松的形態正是這樣。愛在瘟疫蔓延時，原來白頭鶇夫婦是如此的迎難而上，逆境自強。

六月十二日，四隻鳥蛋已經孵化，雛鳥破殼而出。一般而言，白頭鶇一年繁殖兩次，一窩產三至四枚蛋。蛋殼呈粉紅色且有紫色斑點。雌、雄白頭鶇共同育雛，幼鳥需要經過大約兩個星期的孵化才能破殼而出，如此說來，白頭鶇應該在五月底、六月初時已經在書院裡悄悄築巢。小白頭鶇還未張開眼睛，大部分時間似乎都在睡覺。眼睛不張開沒問題，最重要的是嘴巴能夠張開吃東西。如果說，孵蛋的繁忙是靜態的，那麼餵食的繁忙肯定是勞累的動態了！白頭鶇喜歡吃果實和昆蟲，基本上是雜食性的動物。父母都喜歡將自己的喜好加諸子女身上，因此白頭鶇父母便都把果實和昆蟲拿來餵飼雛鳥了。有趣的是，雛鳥連眼睛也未嘗張開，而父母捕食回巢靠近之際，即使身影尚未出現，而雛鳥已經準備好了自己的嘴巴。從前，看著 BBC 的電視節目，跟著主持人 Sir David Attenborough 感受大自然的神奇。現在看到雛鳥從孵化到長大，更有一種身歷其境的親切。白頭鶇父母口裡箝著果實，直接送到雛鳥那張得偌大的口中。其中一隻雛鳥，拼了命似的也好像喝不上一口果汁，教人看得心亂如麻。要知道，大自然裡的動物都是適者才得生存，例如大熊貓的雙胞胎率很高，一般而言野生的大熊貓父母只會照顧其中一隻幼仔。幸好，小白頭鶇都很

爭氣，把頭伸得再高、嘴張得最大，終於能夠接收到父母的食物。看到如此情景，大家才鬆了一口氣。

就在期待雛鳥茁壯成長的時候，天意弄人，香港迎來了二零二零年的第一個熱帶氣旋警告。六月十二日晚上，香港天文台發出一號戒備訊號，並於十三日下午改發三號強風訊號，預計十四日凌晨時份熱帶氣旋「鸚鵡」會最接近香港。二零一七年的「天鴿」、二零一八年的「山竹」，這些我們都不怕，難道會因為這個小小的「鸚鵡」而懼怕？是的，羽翼未豐的四隻雛鳥，哪怕是一點點的風雨飄搖，也可能會跌倒在地，粉身碎骨。幸好，颱風減弱，雛鳥挺了過來，523 人又在 WhatsApp 裡一番噓寒問暖，畢竟牠們也是我們的一份子。為免閒雜人等騷擾雛鳥，我們更在羅漢松四周拉起了膠帶，讓白頭鶇可以安心生活。

時日太快，無知的小孩一晚長大。到了六月二十三日，我們又再看到小白頭鶇的相片，羽毛已經生長，站在枝頭上，胖胖的身軀，可愛極了。從六月十二日破殼而出，經過兩星期的餵食，雛鳥已經可以出巢了！雀鳥並非天生會飛，必有學習飛行的過程。白頭鶇比起白頸黑雁（Barnacle Goose）幸福許多，後者為了逃避捕食者，會將鳥巢築在懸崖峭壁之上，而且成鵝並不餵飼雛鵝，雛鵝在出生後三日之內便要跳下懸崖，教人驚心動魄。白頭鶇不用如此，但總要學懂飛行。《論語》裡有「學而時習之」句，宋代朱熹解釋時說：「習，鳥數飛也。學之不已，如鳥數飛也。」朱熹指出「學習」的「習」字，便是雀鳥拍翼練習飛翔的意思，學無止境，不可停止，就像鳥兒永遠遠展翅遨翔。小白頭鶇便在書院裡拍翼練習，為將來的遠行作好準備。

相伴的日子總是短暫的，離開不一定是為了回來。六月二十四日，小白頭鶇振翅奮翼，離開了書院，展開了屬於牠自己的旅程。我們都依依不捨，但又為了能夠見證半個多月裡的奇妙時光而心懷感恩。畢業後，我們都希望舊生能夠回來走走，看看校園的發展，也緬懷一下過去在書院裡發生的一點一滴。雛鳥展翅高飛，頭也不回，牠們會繼續成長，體驗人生。或許，有一天，長大了的白頭鶇還會再次來到書院，停下在羅漢松的枝葉上，回憶在這裡發生的一切！

李白說：「清風朗月不用一錢買。」大自然的風光，成為了我們學習的對象。從鳥蛋孵化，悉心照料，振翅高飛，短短的兩個星期，活像是四年大學生涯的縮影。迎難而上，逆境自強，小鳥尚且如此，更何況我們呢！有鳳來儀，二零二零年，註定是令人難忘的一年！





# Go Green! Be Sunny!

The publicity name of Wu Yee Sun College is  
'The Sunny College': half word-play on Dr. Wu's name  
and half the College vision.

May the College and its members radiate positive energy  
and be a passionate force that makes the world  
a better place.

書院的別名是The Sunny College，它既從伍宜孫博士的「孫(Sun)」演化而來，  
也寓意書院朝東，學生第一時間感受到太陽東升的朝氣與光芒，  
有活力有熱誠，矢志追求理想，造福人群。

THE SUNNY POST IS PRINTED ON RECYCLED PAPER

本通訊以再造紙印刷

Editors: Ms. Jenna Lara Collett Professor Ming-kay Poon

編輯: Ms. Jenna Lara Collett 潘銘基教授

The Sunny Post is also available on the College website:

本通訊亦已上載至書院網頁:

[www.wys.cuhk.edu.hk/news-information/publications/](http://www.wys.cuhk.edu.hk/news-information/publications/)

The next Sunny Post will be published in October 2020

下期通訊將於二零二零年十月出版



香港中文大學伍宜孫書院

WU YEE SUN COLLEGE

THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG